

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta III Cd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
36 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Barrancabermeja e Ibagué.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? España.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español bogotano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? Porque es bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque casi no tiene acento y me parece el más neutral.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Cd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, en el Valle, el Pacífico.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En Nariño.

11.1 ¿Por qué? Por ese acentico así pues, no se oye tan bonito.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Chocó.

12.1 ¿Por qué? Porque ni siquiera es claro lo que hablan y no se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que sea claro, no tenga tanta muletilla ni acentos tan marcados.

13.1 ¿Por qué? No sé, pues por claridad, para que todo el mundo entienda lo que se está diciendo.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No sé.

14.1 ¿Por qué? Porque cada país tiene su acento específico.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta III Cd1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Los chilenos hablan horrible.

15.1 ¿Por qué? No se les entiende, es feo y no me gusta.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombiano, el bogotano.

16.1 ¿Por qué? Me parece es el que menos acento tiene.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Igual.

17.1 ¿Por qué? Por las mismas razones.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Te voy a responder lo mismo.

18.1 ¿Por qué? Ese sonsonete español (de España) es jartísimo.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Así estan bien.

19.1 ¿Por qué? Porque se entiende y no tiene casi acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta III Cd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Hay buenos, igual no lo es por el idioma sino por el impacto publicitario que hay.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para que nos entendamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia, Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de España pero el de Madrid.

23.1 ¿Por qué? Es el menos feo de allá y porque se me facilita.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque es el principal canal de comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta III Cd1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para que mis ideas no se tergiversen.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Puerto Rico.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque tiene que hablar el idioma de su país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Puerto Rico
28.4	4. Elegancia	No sabe	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	NO

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IIICd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Cd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala			x				
13	Honduras					x		
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay					x		
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay					x		
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta III Cd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cafam-Ciudadela		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Asistente administrativa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____x_____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____x_____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO X
				Universitaria o Profesional _____

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIICd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22 años.
3. De dónde son sus papás/padres? De acá también, de Bogotá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
No.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Ninguna.
- 8.1 ¿Por qué? La gente habla muy feo por ejemplo, los costeños nada que ver.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Porque asumo que es donde hay gente con mayor nivel educacional, por lo tanto, hay un mejor dominio del idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta III Cd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

En todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la Costa.

11.1 ¿Por qué? Porque primero ellos tienen problemas de pronunciación, toda la población porque los errores gramaticales son demasiado pronunciados.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Por lo que acabo de mencionar.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

El hecho de tener una buena expresión en la cual mi interlocutor me entienda y saber utilizar y seleccionar correctamente las palabras.

13.1 ¿Por qué? Porque ese es el mecanismo de comunicación humana.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Son los que más se rigen a las reglas de la lengua.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIICd2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
En todo lado.
-

15.1 ¿Por qué? Porque hay muchos sitios donde se repite el mismo problema de los costeños.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el Español de Bogotá.
-

16.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo y he intentado ver noticias de España y es bastante complejo de entender.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Definitivamente en el de acá.
-

18.1 ¿Por qué? Definitivamente si, así a duras penas se entiende por teléfono.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Me gustan las traducciones mexicanas.
-

19.1 ¿Por qué? Porque tienen cierto tono, timbre que hacen las películas divertidas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta III Cd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son muy buenos, parece que escogen la mejor gente que habla, de su gente para hacerlo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así podríamos entendernos mejor con los demás y mejorarían las relaciones internacionales.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Mexicanos.

22.1 ¿Por qué? Porque no es un español con tanta grasa, con ese son caribeño; es cantadito, es divertido escucharlo, tiene gracia.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El mexicano.

23.1 ¿Por qué? Por lo mismo tiene su gracia.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para lo que me dedico, no utilizar la palabra correcta puede generar problemas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta III Cd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Aunque cometo errores es divertido tratar de buscar las palabras correctas, sin figuras literarias, planazos y todas esas pendejadas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque me parece, insisto que en Colombia es donde mejor se habla.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIICd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Argentina, Perú.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Cd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, España, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba					x		
8	Ecuador					x		
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá					x		
17	Paraguay			x				
18	Perú					x		
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay			x				
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta III Cd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Estrada.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante-Medicina.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____x_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIICd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23.
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
No.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, los caleños.
- 8.1 ¿Por qué? Por el acentico tan bonito.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Yo creo que por el mismo contexto social, acá la gente estudia.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIICd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Atlántico allá se marca más la diferencia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá sur.

11.1 ¿Por qué? Porque es más sofisticado en el norte y allá no, es muy guache.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Los costeños hablan maluquiño.

12.1 ¿Por qué? Se comen las letras, no hablan muy claro y no se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Emplear buen vocabulario.

13.1 ¿Por qué? Porque permite una buena expresión de lo que quieres transmitir a la otra persona.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia, eso creo

14.1 ¿Por qué? Es más perfecto, los otros lo hablan como chambón.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IIICd3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? No me gusta como hablan.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
El de acá.
-

16.1 ¿Por qué? Por lo elegante, su forma de expresión.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
En el de acá Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Me parece que acá se habla muy bien.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En el Español de acá.
-

18.1 ¿Por qué? Me gusta la forma de expresión.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
En el colombiano.
-

19.1 ¿Por qué? Porque me gusta aunque a veces es burdo, pero es un acento abierto a muchos gustos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta III Cd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

La verdad no he visto, no opino.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque así la gente no lo dañaría y así sería unificado.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque es elegante, me gusta la expresión.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

No.

23.1 ¿Por qué? Me gusta el de acá.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Pues porque es lo que permite expresar lo que quieres.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta III Cd3

 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque debo transmitir el mensaje y
hacerme entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque tal vez aprenda otras cosas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	No sabe
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	No sabe	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	No sabe
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IIICd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
No responde "cada uno tiene un acento".
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Cd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba					X		
8	Ecuador				X			
9	El Salvador					X		
10	España		X					
11	EEUU		X					
12	Guatemala					X		
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay					X		
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIICd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cafam-Ciudadela			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Fisioterapeuta			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____x_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO x

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIICd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Muchos años.
3. De dónde son sus papás/padres? Santa Marta.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela, Panamá, Ecuador.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
La región Andina aunque hay muchos acentos.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En Cundinamarca y en la Costa.
- 8.1 ¿Por qué? Porque son los lugares donde me criaron.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
No sé.
- 9.1 ¿Por qué? Porque lo que a uno le importa es que se le entienda y todos hablan bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta III Cd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los Llanos, el Chocó, en el Eje.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

No sé... pero de pronto los pastusos.

11.1 ¿Por qué? Porque parecen sorocos, como que dan inseguridad pero así son allá, en la forma de hablar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

No, no hay.

12.1 ¿Por qué? Como le dije antes en todas partes se habla bien y mal.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Eso depende de lo que usted haga, en el trabajo uno debe hablar de cierta manera.

13.1 ¿Por qué? Porque uno debe hablar de acuerdo a sus necesidades, como en los negocios.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Diría que los españoles.

14.1 ¿Por qué? Porque fue donde se desarrolló la lengua, en esa medida, deben ser como lo mejorcito pero también hablan mal y son muy maleducados... o la costumbre.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta III Cd4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Creo que volveríamos a lo mismo.
-

15.1 ¿Por qué? Porque la gente habla.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Por costumbre... las de acá
-

16.1 ¿Por qué? Uno tiene sus emisoras favoritas ya.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
No sé... igual.
-

17.1 ¿Por qué? Uno siempre termina por acostumbrarse.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Igual.
-

18.1 ¿Por qué? Porque es más cercano.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Así está bien.
-

19.1 ¿Por qué? Porque se entienden en todas las regiones.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta III Cd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me he fijado mucho.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se perdería la identidad de cada país o región.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Podría ser el de acá o el mexicano.

22.1 ¿Por qué? Porque son como lo más estándar y es lo que más se ve en los medios

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El mexicano.

23.1 ¿Por qué? Porque se podría decir que es el más similar al nuestro.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque me permite expresar lo que siento y hay que hacerlo lo mejor posible en los negocios.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta III Cd4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Volveríamos a lo mismo, eso depende del lugar... la gente habla.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No responde.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Panamá
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIICd4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Perú y Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Cd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México	x						
15	Nicaragua					x		
16	Panamá					x		
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico					x		
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta III Cd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Campiña		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Contador		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _X_
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __
				Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta III Cd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
28 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Barranquilla.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisas.

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es más cachetoso, por el nivel intelectual.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta III Cd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

En todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Por el dialecto.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barraquilla, la Costa.

12.1 ¿Por qué? Por la cultura pues porque son
corronchos, por el nivel intelectual.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar.... Saberse expresar y tener un buen uso de la gramática.

13.1 ¿Por qué? Porque es la base fundamental para darse a
entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque es mi lengua y dialecto natal.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta III Cd5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? Por los apodos y sobrenombres que le ponen a las cosas.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque soy colombiano y las otras formas son extrañas.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombiano pero de Bogotá.
-

17.1 ¿Por qué? Por la expresión.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En ninguna.
-

18.1 ¿Por qué? Porque no hay proceso de comunicación y aparte ambos se desesperan.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
No, así como están.
-

19.1 ¿Por qué? Porque son claras a mi entender, ¿no?.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta III Cd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Pierden la identidad en otros países.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para tener una comunicación efectiva, el mensaje llegaría y no habría tanto chisme.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

La mía, Colombia, Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Porque es la mía, es la que me gusta.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Mexicano.

23.1 ¿Por qué? Porque me gusta ese swing.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque de alguna manera califica mi nivel intelectual, me da más oportunidades.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta III Cd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque a veces cuando uno da una idea y no me entienden, eso puede ser catastrófico.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque no va a ser igual de explícito, si le dicen "polla" y mi niño la confunde con un "pollo".

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	No sabe
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	No responde	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIICd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México y Bolivia.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Cd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Chile, Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá			x				
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta III Cd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Afidro	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Afridro			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X